**“中国A股3年后有望加入全球股指”**

**Mainland China stocks shaping up for global bourses, says FTSE chief [2013年03月07日 07:12 AM](http://www.ftchinese.com/archiver/2013-03-07)**

**英国《金融时报》** [**乔希•诺布尔**](http://www.ftchinese.com/search/%E4%B9%94%E5%B8%8C%E2%80%A2%E8%AF%BA%E5%B8%83%E5%B0%94/relative_byline) **香港报道**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Mainland Chinese shares are set to join global equity benchmarks as early as in three years’ time, FTSE chief executive Mark Makepeace has forecast, raising the prospect that international investors will have to shift billions of dollars into the market. | 富时集团(FTSE Group)首席执行官麦思平(Mark Makepeace)预测，中国内地股票有望最快在3年后就加入全球基准股指，这意味着国际投资者可能不得不把巨额资金转投中国股市。 |
| Reforms by Beijing have had a “big impact” on how investors view mainland markets, said Mr Makepeace, who is in Asia to “kick off a process” he believes will lead to Chinese equities joining FTSE’s global indices. | 麦思平称，北京方面推行的改革已经对投资者对中国内地市场的看法产生了“重大影响”。目前他正在亚洲“启动一个过程”，他相信这个过程最终将使中国股票加入富时的全球股指。 |
| “If they continue with the current policies at the current pace  . . . I would expect China to be eligible over the next three to five years,” he told the Financial Times yesterday. “Investors need to start thinking about the issue now, and draw up plans in the next 18 months.” | “如果他们按当前的进度推进现在的政策……我预期中国将在今后3至5年内达到合格，”麦思平昨日对英国《金融时报》表示。“投资者现在就需要开始思考这个问题，并在未来18个月里拟定计划。” |
| Mainland equities are largely excluded from global indices because of restrictions on access for international funds under China’s qualified foreign institutional investor quota system. | 目前中国内地股票基本上被全球股指排除在外，因为按照中国的合格境外机构投资者(QFII)配额制度，中国对外资进入境内股市是有严格限制的。 |
| Just 1.3 per cent of mainland equities – known as A-shares – are owned by non-Chinese investors. | 目前中国内地股票（即所谓的A股）只有1.3%由境外投资者持有。 |
| Chinese authorities have sought a greater role for overseas funds in the hope that they can help make equities a trustworthy investment alternative to the property market . The China Securities Regulatory Commission last year accompanied officials from the Shanghai and Shenzhen stock exchanges on a global roadshow to raise interest in Chinese markets. | 中国官方近年寻求让境外资金扮演更大角色，希望这有助于推动股市成为一条可信的投资渠道，构成足以替代房地产市场的选择。去年，中国证监会(CSRC)陪同上海和深圳证交所官员展开一场全球路演，以提高境外投资者对中国股市的兴趣。 |
| The CSRC has also lowered the barrier to entry for foreign asset managers applying for QFII licences. Guo Shuqing, CSRC chairman, said he would like to see foreign investor quotas increased tenfold this year. | 中国证监会还降低了境外资产管理机构申请QFII的准入门槛。证监会主席郭树清表示，今年他希望看到面向境外投资者的投资额度提高10倍。 |
| The Shanghai stock exchange has directed listed companies to return 30 per cent of profits to shareholders via dividends as part of the effort to encourage longer-term investment. | 为鼓励长期投资，上海证交所已要求上市公司将30%的利润以股息形式返还股东。 |
| Mr Makepeace said he expected a formal dialogue with Chinese regulators to start within the next 12 months. | 麦思平表示，他预期在今后12个月内与中国监管者展开正式对话。 |
|  | 译者/和风 |